

No. 54113. Multilateral

PARIS AGREEMENT. PARIS,
12 DECEMBER 2015 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3156, I-54113.*]

RATIFICATION

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2017

Date of effect: 8 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2017

RATIFICATION

Chad

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 January 2017

Date of effect: 11 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 January 2017

RATIFICATION

Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 January 2017

Date of effect: 3 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 January 2017

N° 54113. Multilatéral

ACCORD DE PARIS. PARIS,
12 DÉCEMBRE 2015 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3156, I-54113.*]

RATIFICATION

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2017

Date de prise d'effet : 8 février 2017

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2017

RATIFICATION

Tchad

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 janvier 2017

Date de prise d'effet : 11 février 2017

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 janvier 2017

RATIFICATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 janvier 2017

Date de prise d'effet : 3 février 2017

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 janvier 2017

RATIFICATION

Guatemala

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
25 January 2017*

Date of effect: 24 February 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
25 January 2017*

RATIFICATION

Guatemala

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des Nations
Unies : 25 janvier 2017*

Date de prise d'effet : 24 février 2017

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 25 janvier 2017*

RATIFICATION

Lesotho

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
20 January 2017*

Date of effect: 19 February 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
20 January 2017*

RATIFICATION

Lesotho

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des Nations
Unies : 20 janvier 2017*

Date de prise d'effet : 19 février 2017

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 20 janvier 2017*

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Spain

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
12 January 2017*

Date of effect: 11 February 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
12 January 2017*

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Espagne

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des Nations
Unies : 12 janvier 2017*

Date de prise d'effet : 11 février 2017

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 12 janvier 2017*

Declaration:

Déclaration :

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

“Para el caso de que el presente Acuerdo sea ratificado por el Reino Unido y su aplicación extendida al territorio de Gibraltar, España desea formular la siguiente Declaración:

- 1. Gibraltar es un territorio no autónomo de cuyas relaciones exteriores es responsable el Reino Unido y que está sometido a un proceso de descolonización de acuerdo con las decisiones y resoluciones pertinentes de la Asamblea General de Naciones Unidas.**
- 2. Las autoridades de Gibraltar tienen un carácter local y ejercen competencias exclusivamente internas que tienen su origen y fundamento en la distribución y atribución de competencias efectuadas por el Reino Unido, de conformidad con lo previsto en su legislación interna, en su condición de Estado soberano del que depende el citado territorio no autónomo.**
- 3. En consecuencia, la eventual participación de las autoridades gibraltareñas en la aplicación del presente Acuerdo se entenderá realizada exclusivamente en el marco de las competencias internas de Gibraltar y no podrá considerarse que produce cambio alguno respecto de lo previsto en los dos párrafos anteriores.**
- 4. La aplicación a Gibraltar del presente Acuerdo no puede ser interpretada como reconocimiento de cualesquiera derechos o situaciones relativas a los espacios que no estén comprendidos en el artículo 10 del Tratado de Utrecht, de 13 de julio de 1713, suscrito por las Coronas de España y Gran Bretaña”.**

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

In the case where this Agreement is ratified by the United Kingdom and its application extended to the territory of Gibraltar, Spain wishes to make the following declaration:

1. Gibraltar is a non-autonomous territory whose international relations come under the responsibility of the United Kingdom and which is subject to a decolonisation process in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly of the United Nations.

2. The authorities of Gibraltar have a local character and exercise exclusively internal competences which have their origin and their foundation in the distribution and attribution of competences performed by the United Kingdom in compliance with its internal legislation, in its capacity as sovereign State on which the mentioned non-autonomous territory depends.

3. As a result, the eventual participation of authorities of Gibraltar in the application of this Agreement will be understood as carried out exclusively as part of the internal competences of Gibraltar and cannot be considered to modify in any way what was established in the two previous paragraphs.

4. The application of this Agreement to Gibraltar cannot be interpreted as an recognition of any rights or situations regarding areas not covered by article 10 of the Treaty of Utrecht of 13 July 1713, concluded between the Crowns of Spain and of the United Kingdom.

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Dans le cas où le présent Accord est ratifié par le Royaume-Uni et son application étendue au territoire de Gibraltar, l'Espagne souhaite formuler la déclaration suivante :

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont les relations extérieures sont sous la responsabilité du Royaume-Uni et qui fait l'objet d'un processus de décolonisation en accord avec les décisions et résolutions pertinentes de l'Assemblée générale des Nations Unies.

2. Les autorités de Gibraltar ont un caractère local et exercent des compétences exclusivement internes qui trouvent leur origine et leur fondement dans la distribution et l'attribution de compétences effectuées par le Royaume-Uni, conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d'État souverain dont dépend ledit territoire non autonome.

3. En conséquence, la participation éventuelle des autorités de Gibraltar à l'application du présent Accord sera réputée se dérouler exclusivement dans le cadre des compétences internes de Gibraltar, et ne pourra être considérée comme modifiant en quoi que ce soit les dispositions des deux paragraphes précédents.

4. L'application à Gibraltar du présent Accord ne saurait être interprétée comme une reconnaissance d'un quelconque droit ou d'une quelconque situation concernant les espaces non visés à l'article 10 du Traité d'Utrecht conclu entre les couronnes d'Espagne et du Royaume-Uni le 13 juillet 1713.